



JEUDI 22/2

22/2 – 12H – Littérature africaine et le défi de l'accessibilité des textes

Etat de lieux sur l'édition africaine, sur la diffusion et la distribution du livre, l'évolution du public et plus largement du monde du livre en Afrique à partir de témoignages de professionnels du livre et d'auteurs sur des initiatives dans ces différents domaines.

Avec Philippe Goffe, Kangni Alem, Florent Couao Zotti

22/2 – 13h - Traduire les langues africaines

Quelles difficultés les langues africaines présentent-elles pour le traducteur ? Dans quelles langues sont traduites les littératures anglaises, françaises ou autres ?

Avec Bienvenu Sene Mongaba, Awa Sene Sarr et Rodney Saint-Eloi

Animé par Valérie Piette (ULB)

22/2 – 14h - Trajectoire migratoire et identité

A travers différents récits, parfois drôles ou émouvants, des regards sont portés sur la vie sous le ciel de cette Belgique multiple et sur ce Bruxelles multiculturel. Familiales pour certains, « orientales » pour d'autres, ces histoires de destins sont aussi des prétextes pour poser la question, plus brûlante que jamais, de la « légitimité de la diversité » et de la place que la société lui donne en son sein.



P A V I L L O N D E S
Lettres d'Afrique
CARAÏBES & PACIFIQUE

Avec Taha Adnan (Bruxelles la marocaine et Ceci n'est pas une valise) et Amidou Si M'Hammed (Tangellois, non peut-être !)

22/2 – 15h - Chemins du Brésil : mémoire d'hier et d'aujourd'hui

Quelles sont les traces du traumatisme de la traite dans le golfe de Guinée, et au Brésil ? Comment (re)construire une fraternité entre ceux que les aléas de l'Histoire ont séparés ? Telle est la problématique qui sera abordée.

Avec Tierno Monenembo (Pelourinho), Kangni Alem (Les enfants du Brésil), Florent Couao-Zotti (Les fantômes du Brésil)

22/2 -16h - Citadelle, l'Aéropostale du Cœur

L'Aéropostale recréée. Lecture de textes humanistes fondateurs. De Toulouse à St-Louis, dans les pas de St-Exupéry, Camus, Amine Maalouf, Aimé Césaire, Charb, ... Organisé par la Foire du Livre de Bruxelles, l'Université populaire du théâtre et Globe.

Avec Yves Claessens, Jean-Claude Idée, Pierre Pivin, Simon Willame

22/2 – 17h - Anselme Nindorera : Périple dans l'Histoire du Burundi

« *Les tourments d'un roi* » et « *Le ver est dans le fruit* », deux romans inédits d'Anselme Nindorera, édités par les Archives & Musée de la littérature, permettent de découvrir la vision des burundais sur leur propre histoire et laissent entrevoir des perceptions fort différentes de celles des écrivains européens, même pour les plus tragiques.

Avec Marc Quaghebeur, Jean-Claude Kangomba et Juvénal Ngorwanubusa



P A V I L L O N D E S
Lettres d'Afrique
CARAÏBES & PACIFIQUE

22/2 – 18h - Lectures d'extraits d'œuvres des auteurs invités du Pavillon des lettres d'Afrique-Caraïbes-Pacifique par le groupe de lecture de l'Espace Césaire

Depuis quelques mois, un groupe de lecture s'est constitué autour de l'espace Césaire, bibliothèque spécialisée en littératures africaines et caribéennes en plein cœur de Bruxelles. Ils échangent des impressions de lecture et s'entraînent dans la lecture à voix haute d'extraits des œuvres choisies. C'est la deuxième fois qu'ils proposent une performance de lecture à l'attention du public.



Vendredi 23/2

23/2 - 11h – Présentation du livre « Afrique, notre mère magnifique » et autres publications de la maison d'édition A dos d'âne

Née en 2009, la maison d'édition A dos d'âne veut publier des "livres pour réenchanter le monde". Dans Afrique, notre mère magnifique, accessible à partir de 11 ans, Marilyn Plenard, auteure, rend hommage à la nature, aux femmes de l'ombre et à celles qui ont fait l'histoire de l'Afrique.

Avec Marilyn Plenard

23/2 – 12h – Le numérique, un vrai plan-B pour la distribution et la diffusion du livre en Afrique, dans les Caraïbes et le Pacifique ?

Toute observation du marché du livre en Afrique conduit au constat du dysfonctionnement d'au moins deux éléments majeurs de cette chaîne : la distribution et la diffusion. De quelle manière le livre numérique vient rompre les errements de ce secteur d'activité et offre une possibilité de circulation plus grande des œuvres littéraires tant au Sud qu'au Nord, tel est l'enjeu de cette rencontre avec différents acteurs plus ou moins ouverts à cette nouvelle opportunité pour le livre en Afrique.

Avec Eric Briys (Cyberlibris), Lamine Sarr (Nouvelles Editions numériques africaines), Thomas Parisot (Cairn.info), Philippe Goffe (Président de l'AILF)

Rencontre animée par Réassi Oubanzi



23/2 – 13h – Lancement du livre « Notre Congo/Onze Kongo », la propagande coloniale belge dévoilée

Après plus de trente ans d'analyse des images de propagande coloniale comme source de stéréotypes actuels, Coopération Education Culture sort un livre autour de la question et de ses enjeux encore malheureusement actuels. Le livre propose donc de décrypter les images d'hier pour comprendre le racisme et les discriminations d'aujourd'hui. Cette rencontre proposera un moment d'échange avec les auteurs mais également des acteurs de terrain.

Avec Julien Truddaïu (CEC), Elikia M'Bokolo (Coordinateur scientifique de l'ouvrage), Patrick Charlier (UNIA), Aliou Baldé (Collectif Mémoire coloniale et lutte contre les discriminations)

23/2 - 15H – En tête-à-tête avec Janis Otsiemi

Janis Otsiemi est né en 1976 au Gabon. Il vit et travaille à Libreville. Roman social et urbain, style direct, récit émaillé d'expressions savoureuses, Janis Otsiemi signe des romans, miroirs de la société gabonaise telle qu'il la vit et la perçoit aujourd'hui ! Il incarne l'émergence du roman noir sur le continent africain.

23/2 – 15H30 – En tête-à-tête avec Kossi Efoui

Kossi Efoui est un écrivain togolais. Sa participation au mouvement étudiant des années 1980, durement réprimé par le régime, l'a conduit à se réfugier en France. Dramaturge, chroniqueur et romancier, il est l'un des auteurs africains les plus originaux. *Cantique de l'acacia* est son cinquième roman. Ce livre est un hymne au courage de vivre, porté par trois générations de femmes en révolte dans l'Afrique d'aujourd'hui.



23/2 – 16h – Le paradis de l'enfance

Comment développer une écriture et un contenu favorisant les premiers pas à la lecture des enfants et adolescents ? Comment apporter des contenus diversifiés dans les œuvres de littérature jeunesse.

Avec Kidi Bebey (Mon royaume pour une guitare), Florent Couao-Zotti (Le lance-pierre de Porto Novo) et Joseph Ndwaniye (Plus fort que l'hyène)

23/2 - 17h – Le rôle des fondations pour la promotion de l'art et des industries culturelles africaines et caribéennes

Mise en avant des initiatives portées par la Fondation Clément et la Fondation Georges Forest.

23/2 – 18h – Rencontre-hommage à James Baldwin

Rencontre-hommage à James Baldwin, écrivain engagé dans la lutte contre le racisme et la défense des droits des noirs américains. Après le succès du film « I'm not your negro » de Raoul Peck, tant aux Etats-Unis qu'en Europe, nombreux lecteurs (re)découvrent son œuvre qui a plus de trente ans aujourd'hui, mais qui fait écho à l'actualité d'un racisme banalisé qui touche nos sociétés contemporaines. Deux témoins, Dany Laferrière, académicien, et David Linx, jazzman – chanteur et multi-instrumentiste -, échangeront sur leur rapport à James Baldwin et à son œuvre, à travers des récits, des lectures et des chansons.

Ces deux témoignages seront accompagnés de lectures (par Dany Laferrière) et de chants (par David Linx).

Avec Dany Laferrière et David Linx



P A V I L L O N D E S
Lettres d'Afrique
CARAÏBES & PACIFIQUE

23/2 – 19h – Traditions et violence

En Afrique, au-delà des discriminations habituelles envers la femme, celle-ci doit encore faire face au poids des traditions de nature multiple.

Avec Fouad Laroui (L'insoumise de la porte de Flandres), Tierno Monenembo (Bled) et Kossi Efoui (Cantique de l'acacia)

23/2 – 20h - Migrant et errances

La crise libyenne a révélé l'ampleur de la situation particulièrement trouble des migrants en partance pour l'Europe. Alors que des milliers d'Africains meurent sur les routes de cette immigration clandestine, qu'en est-il de ces trajectoires, de ces vies esquintées ? Plusieurs romanciers évoquent ce désir d'évasion, d'exil, cette détermination à atteindre l'eldorado et, quelques fois, la désillusion au bout de la route ...

Avec Mohamed Mbougar Sarr (Silence du Chœur), Khalid Lyamlahty (Un roman étranger) et Geneviève Damas (Patricia)

Animation : Françoise Nice (Journaliste)

23/2 – 21h – Une heure de slam avec des poètes urbains de Bruxelles, Paris, Lille en passant par Port-au-Prince, Douala et Kinshasa.

Venez découvrir la puissance de la force évocatrice du verbe et du souffle poétique des mots lorsqu'ils sont maniés avec sensibilité et talent.

Avec Jean D'Amérique (Nul chemin dans la peau que saignante étreinte), Lisette Lombé (Black words), Joy (Tram 25), Capitaine Alexandre (De terre, de mer, d'amour et de feu – Résident de la République – Le Chant des possibles).



Samedi 24/2

24/2 – 11H – En tête-à-tête avec Dany Laferrière

Ami fidèle de la Foire du Livre de Bruxelles, Dany Laferrière, académicien et citoyen du monde qui partage son temps entre Montréal, Paris, Port-au-Prince et les nombreux lieux où il est invité, nous livre son regard sur ces lieux qui peut-être ne sont autres que des autoportraits.

24/2 – 11H30 – Tête-à-tête avec Kidi Bebey

Kidi Bebey est une journaliste, éditrice et auteure française, née à Paris de parents camerounais. Éclectique, son parcours témoigne d'un intérêt marqué pour la musique et la danse, les destins de femmes, l'univers des enfants et des adolescents. Elle nous parlera plus spécifiquement de son dernier roman « Mon royaume pour une guitare ».

24/2 – 12H – Portraits de femmes au cœur de la narration

Alors qu'un scandale sexuel secoue le monde du spectacle en Europe et en Amérique du nord, la question de la place centrale de la femme dans la société, des abus dont elle fait souvent l'objet sur le plan professionnel, économique, socio-culturel revient au cœur de l'actualité en Occident. Et cette question se pose naturellement en Afrique et dans les Caraïbes aussi...

Avec Gaël Octavia (La fin de Mame Baby) et Kossi Efoui (Le cantique de l'acacia)



P A V I L L O N D E S
Lettres d'Afrique
CARAÏBES & PACIFIQUE

24/2 – 13H - Afro-féminisme et nouvelles expressions des femmes des diasporas africaines

Qu'est ce qu'être noires en Europe ? Au travers des parcours de femmes revendiquant leur place dans les sociétés belges et françaises, ce moment de rencontre sera l'occasion de revenir sur les défis que sont la visibilité et les discriminations en tout genre.

Avec Marie-Pierre Nyatanyi (*Plurielles. Femmes de la diaspora africaine*), Suzanne Monkasa (*Les femmes de la diaspora congolaise de Belgique s'expriment*), Isabelle Boni-Claverie (*Trop noire pour être française?*), Geneviève Kaninda et Jacinthe Mazzocchetti.

24/2 – 14H - Et si on parlait polar en Afrique ?

Le polar est un genre qui prend de plus en plus de place dans les lettres d'Afrique et des Caraïbes. D'Achille Ngoye à Florent Couao-Zotti, de Gary Victor à Janis Otsiemi. Que traduit cette évolution vers ce genre littéraire ? Y a-t-il une spécificité au polar africain ou qui se passe en Afrique ?

Avec Florent Couao Zotti (*La traque de la musaraigne*), Carlo Lucarelli (*Albergo Italia*) et Janis Otsiemi (*African Tabloïd*)

24/2 – 15h – Extrémismes et violences

Les figures de la violence sociale ne cessent de se métamorphoser, mais leur objectif est souvent le même : imposer un mode de pensée et bâillonner les libertés. Quels échanges, quelles nouvelles connexions entre l'Afrique du Nord et l'Afrique subsaharienne confrontées toutes les deux à la montée du fondamentalisme religieux et la nécessité d'une histoire commune à revisiter ?

Avec Yamen Manai (*Prix des Cinq Continents de la Francophonie*) et Tierno Monenembo (*Grand Prix de la Francophonie de l'Académie française*)



24/2 – 16h – Raconter l’histoire autrement

Si l’Histoire se méfie de la fiction, celle-ci ne peut se passer d’histoires. L’imaginaire revisite librement le passé, avec comme résultat de le rendre habitable, émotionnellement et intellectuellement.

Avec Elikia M’Bokolo, Barly Baruti (Le Singe jaune), Victor Bouadjo (La Veneta) et Wilfried N’sondé (Un océan, deux mers, trois continents)

24/2 – 17H – Voyage en utopie

Comme dit Chamoiseau, l’utopie peut n’être qu’un rêve : « se réclamer de cette instance où se tiennent les poètes et les beaux êtres humains ». Mais le monde a besoin de cette générosité-là, en tant qu’hygiène de l’esprit.

Avec Marc Alexandre Oho Bambe (De terre, de mer, d’amour et de feu), Rodney Saint-Eloi (Je suis la fille du baobab brûlé – Passion Haïti), Felwine Sarr (Ishindenshin – Habiter le monde, essai de politique relationnelle), James Noël (Belle Merveille)

24/2 – 18H – Lectures d’extraits d’œuvres des auteurs invités du Pavillon des lettres d’Afrique-Caraïbes-Pacifique par le groupe de lecture de l’Espace Césaire

Depuis quelques mois, un groupe de lecture s’est constitué autour de l’espace Césaire, bibliothèque spécialisée en littératures africaines et caribéennes en plein cœur de Bruxelles. Ils échangent des impressions de lecture et s’entraînent dans la lecture à voix haute d’extraits des œuvres choisies. C’est la deuxième fois qu’ils proposent une performance de lecture à l’attention du public.



Dimanche 25/2

25/2 – 11H – Les congolais dans la Grande Guerre : grands oubliés de l'Histoire ?

Alors que nous entamons la dernière année de la commémoration du centenaire de la Première Guerre Mondiale, rares ont été les hommages rendus aux soldats et porteurs engagés et morts sur le front africain dans l'est du Congo Belge. Episode peu connu et mal enseigné qui pourtant constituera un véritable tournant dans la Grande Guerre, cette rencontre sera l'occasion de revenir sur les faits mais aussi sur les enjeux mémoriels qui en découlent cent ans plus tard.

Avec Elikia M'Bokolo, Lucas Catherine (« Des tranchées en Afrique », Aden), Griet Brosens (Du Congo à l'Yser, Éditions Luc Pire – à confirmer), Barly Baruti (Madame Livingstone)

25/2 – 12H – En tête-à-tête avec Véronique Tadjo

Véronique Tadjo, née à Paris, mais élevée à Abidjan, est une écrivaine ivoirienne, auteur de poèmes, de romans et d'ouvrages pour la jeunesse qu'elle illustre elle-même. Dans son nouveau roman « En compagnie des hommes », l'écrivaine part de l'épidémie de fièvre Ebola survenue en 2014 pour mettre en évidence l'urgence écologique et d'autres chantiers à prendre à bras le corps en Afrique.

25/2 - 12H30 – En tête-à-tête avec Hamidou Sall

Hamidou Sall est un poète et écrivain sénégalais. Il est fonctionnaire international en poste à Paris. Hamidou Sall est le neveu de l'écrivain sénégalais Cheikh Hamidou Kane, auteur de *L'Aventure ambiguë*. Dans son livre, *l'Occident ambigu*, il poursuit la réflexion fondamentale initiée au lendemain des indépendances africaines. Fils spirituel de Léopold Sedar Senghor et d'Aimé Césaire, il analyse l'actuelle



P A V I L L O N D E S
Lettres d'Afrique
CARAÏBES & PACIFIQUE

décadence de l'Occident et le rôle salvateur que l'Afrique pourrait jouer auprès du Vieux Continent.

25/2 – 13H – Transgenre : du slam à la poésie, de la poésie au roman, du théâtre au roman, expériences...

Des artistes, des poètes... qui commettent leur premier roman. Avec brio et panache ! Ils naviguent entre les genres. Une occasion d'échanger sur la démarche de ces artistes aux multiples facettes.

Avec Gaël Octavia (La fin de Mame Baby), Marc Alexandre Oho Bambe (Diên Biên Phù), James Noël (Belle Merveille)

25/2 – 14h – Les utopies africaines

Penser et écrire l'Afrique-monde. Rêver de l'Afrique, de son passé et de son futur, autrement. Quitter les chemins balisés par les experts internationaux et prendre les allées de traverse vers l'ailleurs, vers les potentialités réelles des communautés du continent. *Les Ateliers de la pensée organisés par Felwine Sarr et Achille Mbembe à Dakar et à Saint-Louis* auront permis de prendre conscience de la vitalité et de la diversité de la pensée africaine. Le Pavillon des Lettres d'Afrique-Caraïbes-Pacifique donne la parole à celles et ceux qui se battent au quotidien pour que s'expriment les énergies créatrices et mettent au cœur de leur travail une pensée libératrice.

Avec Felwine Sarr (Afrotopia), Kossi Efoui (Cantique de l'Acacia), Mohamed Mbougar Sarr (Silence du cœur) et Véronique Tadjo (En compagnie des hommes), Rodney Saint-Eloi



25/2 – 15H – Portraits du pouvoir et de son exercice

L'exercice du pouvoir en Afrique reste une source intarissable d'inspiration pour les narrations africaines. Les errances des autocraties africaines sont devenues tellement banales que la question qui se pose pour l'écrivain porte, non pas sur l'abondance des faits, mais sur leur mise en récit. Un récit qui réinvente l'Histoire pour la rendre plus vraie.

Avec Youssef Fadel (Un oiseau bleu et rare vole avec moi) et Olivier Rogez (L'Ivresse du Sergent Dida)

25/2 – 16H - Traite négrière, esclavage et héritage : exploration des différentes routes

De plus en plus, les écrivains africains considèrent l'Histoire de leur continent comme la sève majeure de leur imaginaire. Ainsi en est-il de la traite négrière, revisitée en tant que mémoire ancienne ou énigme actuelle ?

Avec Wilfried N'Sondé (Un océan, deux mers et trois continents), Viktor Lazlo (Les passagers du siècle) et Kangni Alem (Les enfants du Brésil)

Animation : Jean-Claude Kangomba

25/2 - 16h - Rencontre avec Hafsata Abiola, membre du Conseil de Women in Africa

Hafsata Abiola est activiste des Droits de l'Homme au Nigeria, Fondatrice de KIND (Kurdirat Initiative for Democracy). Elle fait partie de Women in Africa, initiative qui met en réseau les femmes du monde pour l'*empowerment* des femmes africaines.

25/2 – 17H – Questions de diversité



P A V I L L O N D E S
Lettres d'Afrique
CARAÏBES & PACIFIQUE

Assimilation, intégration, insertion : l'acceptation de l'autre et de sa différence reste un redoutable défi des sociétés modernes, de plus en plus mondialisées.

Avec Reda Dalil (Best-seller) et Valérie Cadignan (Fin de règne)
